

# TRACTATENBLAD

VAN HET

## KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

---

---

JAARGANG 1951 No. 91

Overgelegd aan de Staten-Generaal door de Minister  
van Buitenlandse Zaken

---

---

### A. TITEL

*Handelsovereenkomst tussen het Koninkrijk der Nederlanden  
en het Koninkrijk Zweden, met bijlagen;  
Stockholm, 30 December 1947.*

### B. TEKST

De tekst van de Overeenkomst, met bijlagen, is vertrouwelijk medegedeeld aan de Staten-Generaal bij brief van 11 September 1948 (Bijlagen *Handelingen* Tweede Kamer 1948, 767, No. 3).

### E. BEKRACHTIGING

Overeenkomstig artikel 6 van de Overeenkomst zijn op 19 en 26 Mei 1948 te Stockholm nota's gewisseld tussen de Nederlandse en de Zweedse Regering, waarbij de Overeenkomst werd goedgekeurd en bekrachtigd.

### G. INWERKINGTREDING

De Overeenkomst is ingevolge artikel 6 voorlopig in werking getreden op 1 Januari 1948. Zij is op grond van datzelfde artikel en tengevolge van de hierboven genoemde notawisseling definitief in werking getreden op 19 Mei 1948.

### J. GEGEVENS

Bij notawisseling van 18 October 1948, Stockholm, is een op 14 October 1948 opgesteld Protocol tot aanvulling van de Overeen-

komst bevestigd. De tekst van deze nota's, met bijlagen, is vertrouwelijk medegedeeld aan de Staten-Generaal bij brief van 1 Februari 1949 (Bijlagen *Handelingen* Tweede Kamer, 1948—1949, **767**, No. 5).

Bij notawisseling van 27 December 1948, 's-Gravenhage, is een op 4 December 1948 opgesteld Protocol tot aanvulling van de Overeenkomst bevestigd. De tekst van deze nota's, met bijlage, is vertrouwelijk medegedeeld aan de Staten-Generaal bij bovengenoemde brief van 1 Februari 1949.

Bij notawisseling van 7 en 14 April 1949, 's-Gravenhage, zijn twee op 18 Maart 1949 opgestelde Protocollen tot aanvulling van de Overeenkomst bevestigd. De tekst van deze nota's, met bijlagen, is vertrouwelijk medegedeeld aan de Staten-Generaal bij brief van 25 Mei 1949 (Bijlagen *Handelingen* Tweede Kamer 1948—1949, **767**, No. 7).

Bij notawisseling van 30 September en 1 October 1949, Stockholm, zijn de goederenlijsten, behorend tot een van de bij notawisseling van 7 en 14 April 1949 goedgekeurde Protocollen, aangevuld. De tekst van deze nota's is vertrouwelijk medegedeeld aan de Staten-Generaal bij brief van 10 November 1949 (Bijlagen *Handelingen* Tweede Kamer 1949—1950, **1465**, No. 1).

Bij notawisseling van 19 December 1949, Stockholm, is een op 17 November 1949 opgesteld Protocol tot aanvulling van de Overeenkomst bevestigd. De tekst van deze nota's, met bijlagen, is vertrouwelijk medegedeeld aan de Staten-Generaal bij brief van 28 Januari 1950 (Bijlagen *Handelingen* Tweede Kamer 1949—1950, **1508**, No. 3).

Bij notawisseling van 10 en 18 April 1950, 's-Gravenhage, tussen de Nederlandse en de Zweedse Regering, is een op 20 Februari 1950 door onderhandelingsdelegaties van het Koninkrijk der Nederlanden, de Republiek der Verenigde Staten van Indonesië en het Koninkrijk Zweden opgesteld Protocol bevestigd. De tekst van deze nota's, met bijlagen, is vertrouwelijk medegedeeld aan de Staten-Generaal bij brief van 28 April 1950 (Bijlagen *Handelingen* Tweede Kamer 1949—1950, **1508**, No. 8).

Bij notawisseling van 8 en 24 Mei 1951, 's-Gravenhage, is een op 18 April 1951 opgesteld Protocol tot aanvulling van de Overeenkomst bevestigd. De tekst van deze nota's en van het Protocol luiden als volgt:

#### No. I

Légation de Suède

La Haye, le 8 mai 1951.

Monsieur le Ministre,

La commission commerciale mixte suédo-néerlandaise créée en conformité de l'article 4 de l'accord commercial entre la Suède et les Pays-Bas du 30 décembre 1947 est convenue, lors de sa réunion récente à La Haye, de soumettre à l'approbation des Gouvernements

suédois et néerlandais les recommandations contenues d'un côté dans le protocole du 18 avril 1951 au sujet des relations commerciales entre les deux pays du 1 mars 1951 et du 29 février 1952 et des lettres annexes à ce Protocole.

En portant à Votre connaissance que le Gouvernement suédois a approuvé les dites recommandations, j'ai l'honneur de Vous proposer que les stipulations recommandées par la commission soient mises en application à compter du 1 mars 1951. Sous la réserve que le Gouvernement néerlandais approuve les recommandations en question et que la date proposée pour leur mise en application lui convienne, il sera entendu que la présente note et la réponse que Vous voudrez bien me faire parvenir serviront à constater l'accord entre nos deux Gouvernements à ce sujet.

Veillez agréer, Monsieur le Ministre, les assurances de ma plus haute considération.

(s.) J. DE LAGERBERG.

*Son Excellence Monsieur D. U. Stikker,  
Ministre des Affaires Etrangères,  
La Haye.*

No. II

Ministère des Affaires Étrangères

Direction d'Europe/  
Bureau d'Europe occidentale

No. 46114

La Haye, le 24 mai 1951.

Monsieur le Ministre,

J'ai l'honneur d'accuser réception de la lettre de Votre Excellence en date du 8 mai 1951 dont le texte est comme suit:

(zoals in No. I)

Le Gouvernement néerlandais a également approuvé les recommandations mentionnées ci-dessus ainsi que leur mise en application à compter du 1 mars 1951.

En confirmant qu'il est entendu que Sa lettre et la présente réponse serviront à constater l'accord entre nos deux Gouvernements, je saisis cette occasion pour renouveler à Votre Excellence les assurances de ma haute considération.

(s.) STIKKER.

*Son Excellence M. J. de Lagerberg,  
Envoyé Extraordinaire et Ministre  
Plénipotentiaire de Suède  
à La Haye.*

## Protocol

The Joint Commission appointed in accordance with Article 4 of the Commercial Agreement between the Kingdom of the Netherlands and the Kingdom of Sweden of December 30th, 1947, has met in The Hague between April 10th and April 18th, 1951, for the purpose set forth in the said Article.

The Commission has agreed to submit the following proposals for the approval of the respective Governments.

1. The Royal Swedish Government undertake to allow the exportation tot the Kingdom of the Netherlands, and the Royal Netherlands Government undertake to allow the importation from the Kingdom of Sweden of goods enumerated in List I attached to the present Protocol with explanatory notes attached.

2. The Royal Netherlands Government undertake to allow the exportation to the Kingdom of Sweden and the Royal Swedish Government undertake to allow the importation from the Kingdom of the Netherlands of goods enumerated in List II attached to the present Protocol with explanatory notes attached.

3. The provisions of the present Agreement will be adapted to the decisions which will be taken by the O.E.E.C. regarding liberalization and the application of non-discrimination of the trade not yet liberalized.

4. Should the Governments of the Netherlands, Belgium and Luxemburg decide upon a mutual foreign trade policy, the contracting parties agree to negotiate modifications in the present Agreement with the shortest possible delay.

5. The proposals set forth above shall be provisionally applied as per the 1st of March, 1951, and shall come into force after exchange of notes to this effect between the two Governments, and shall remain in force until February 29th, 1952.

DONE in The Hague, in duplicate, this 18th day of April, 1951.

Chairman	Chairman
of the Netherlands Delegation	of the Swedish Delegation
(s.) H. VAN BLANKENSTEIN	(s.) N. STÄHLE

De tekst van de nota's van 8 en 24 Mei 1951 en van het Protocol van 18 April 1951, alsmede de tekst van enige daarbijbehorende stukken van vertrouwelijke aard, zijn medegedeeld aan de Staten-Generaal bij brief van 15 Juni 1951 (Bijlagen *Handelingen* Tweede Kamer 1950—1951, 2203, No. 1).

De goederenlijsten behorend bij het Protocol van 18 April 1951 en geldig voor de periode van 1 Maart 1951 tot 29 Februari 1952 zijn afgedrukt in de losbladige uitgave „Handelsverdragen” van de Economische Voorlichtingsdienst (Herdruk 9-5-1951).

Uitgegeven de vijf en twintigste Juli 1951.

De Minister van Buitenlandse Zaken,  
STIKKER.